

Hersteller / Trade mark				Fireplace Kft. Vértanúk tere 4. H-2800 Hungary Tel: +36-34-512-400 Fax: +36-43-512-401				info@fireplace.de www.fireplace.de				
TYP Nr., Modellkennung(en) / type No., Model identifier(s)				R5662 SANTIAGO Sandstein								
Gleichwertige Modelle / Equivalent models				R4210, R4213								
Prüfberichte / Test reports				CPR - 30 -15398 / TZ								
Angewendete harmonisierte Normen / Harmonized Standards				EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN 13240:2001/AC:2006 and EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007								
Andere angewendete Normen oder technische Spezifikationen / standards or technical specifications				Other applied								
Indirekte Heizfunktion / Indirect heating function				nein								
Direkte Wärmeleistung / Direct heat output				6,2								
Indirekte Wärmeleistung / Indirect heat output				- - kW								
Eigenschaften beim Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff / Characteristics when operating with the preferred fuel												
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad η_s / Seasonal space heating energy efficiency				71,1%								
Energieeffizienzklasse / energy efficiency class				A+								
Energieeffizienzklasse (EEI) / Energy Efficiency Index (EEI)				107								
Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung / Useful efficiency at nominal heat output				81,1%								
Brennstoff-Energieeffizienz bei Mindestlast / Useful efficiency at minimum load				- - %								
Brennstoff / Fuel		Bevorzugter Brennstoff (nur einer) / Preferred fuel (only one):	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e) / Other suitable fuel(s):	η_s [%]:	Emissionen bei Nennwärmeleistung / Emissions at nominal heat out-put				Emissionen bei Mindestwärmeleistung / Emissions at minimum heat output			
					PM / FP	OGC	CO	NOx	PM / FP	OGC	CO	NOx
					[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 % / Wood logs, moisture content ≤ 25 %		ja / yes	nein / no	71,1%	25	71	814	150				
Pressholz13, Feuchtigkeitsgehalt <12 % / Compressed wood13, moisturecontent <12 %		nein / no	ja / yes	71,1%	25	71	814	150				
Sonstige holzartige Biomasse / Other woody biomass		nein / no	nein / no									
Nicht-holzartige Biomasse / Non-woody biomass		nein / no	nein / no									
Anthrazit und Trockendampfkohle / Anthracite and dry steam coal		nein / no	nein / no									
Steinkohlenkoks / Hard coke		nein / no	nein / no									
Schwelkoks / Low temperature coke		nein / no	nein / no									
Bituminöse Kohle / Bituminous coal		nein / no	nein / no									
Braunkohlebriketts / Lignite briquettes		nein / no	ja	70,0%	24	27	572	193				
Torfbriketts / Peat briquettes		nein / no	nein / no									
Briketts aus einer Mischung aus fossilen Brennstoffen / Blended fossil fuel briquettes		nein / no	nein / no									
Sonstige fossile Brennstoffe / Other fossil fuels		nein / no	nein / no									
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen / Blended biomass and fossil fuel briquettes		nein / no	nein / no									
Sonstige Mischung aus Biomasse und festen Brennstoffen / Other blend of biomass and solid fuel		nein / no	nein / no									
Eigenschaften beim Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff / Characteristics when operating with the preferred fuel												
Angabe / Item		Symbol	Wert / Value	Einheit / Unit	Angabe / Item		Symbol	Wert / Value	Einheit / Unit			
Wärmeleistung / Heat output				Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV) / Fuel efficiency (Based on the net calorific value (NCV))								
Nennwärmeleistung / Nominal heat output		P _{nom}	6,0	kW	Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung		Fuel efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	80	%		
Mindestwärmeleistung (Richtwert) / Minimum heat output		P _{min}	N.A.	kW	Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung		Fuel efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,min}$	N.A.	%		
Hilfsstromverbrauch / Auxiliary power consumption				Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle / Type of heat output/room temperature control								
Bei Nennwärmeleistung / nominal heat output		At	el _{max}	N.A.	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle / single-stage heat output, no room temperature control				ja / yes		
Bei Mindestwärmeleistung / minimum heat output		At	el _{min}	N.A.	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle / two or more manually adjustable stages, no room temperature control				nein / no		
Im Bereitschaftszustand / standby mode		In	els _b	N.A.	kW	Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat / Room temperature control with mechanical thermostat				nein / no		
						mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle / with electronic room temperature control				nein / no		
						mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tages- zeitregelung / with electronic room temperature control plus day timer				nein / no		
						mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochen-tagsregelung / with electronic room temperature control plus week timer				nein / no		
Leistungsbedarf der Pilotflamme / Power requirement of the pilot flame				Sonstige Regelungsoptionen / Other control options								
Leistungsbedarf der Pilotflamme (soweit vorhanden) / Pilot flame power requirement (if applicable)		P _{pilot}	N.A.	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung / Room temperature control, with presence detection				nein / no			
					Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster / Room temperature control, with open windows detection				nein / no			
					mit Fernbedienungsoption / with distance control option				nein / no			
Hinweise zu besonderen Vorkehrungen bei Zusammenbau, Installation oder Wartung des Einzelraum-heizgerätes / specific precautions that shall be taken when assembling, installing or maintaining the local space heater				<p>Die Brandschutz- und Sicherheitsabstände u.a. zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden! Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Luftabsaugende Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören! / Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials, among others, must be observed under all circumstances!</p> <p>A sufficient supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Aircsuction systems can interfere with the combustion air supply!</p>								
Name und Unterschrift der zeichnungsberechtigten / Name and signature of authorised signatory Person				<p>József Simkó Geschäftsführer Version 01.2023</p> 								



PRÜFUNGSprotokoll **30-15398/T**

Produkt: Kaminöfen für Holz und Briketts BB7

Typenbezeichnung: R5790 Brasil

Auftraggeber: Fireplace Gyártó és Kereskedelmi Kft.
Vértanúk tere 4
2800 Tatabánya
UNGARN

Hersteller: Fireplace Gyártó és Kereskedelmi Kft.
Vértanúk tere 4
2800 Tatabánya
UNGARN

Verantwortlicher Mitarbeiter: Milan Holomek

Datum der Protokollausgabe: 2021-05-25

Verteiler: 1x SZU, s.U.
1x Auftraggeber



PROTOKOLL

über die Bewertung der Leistung eines Bauproduktes

1015-CPR-30-15398/TZ

Produkt: Kaminöfen für Holz und Briketts BB7

Produkttyp: R5790 Brasil

**Varianten
des Produktes:** Seiten 2 und 3

Auftraggeber: Fireplace Gyártó és Kereskedelmi Kft.
Vértanúk tere 4
2800 Tatabánya
UNGARN

Hersteller: Fireplace Gyártó és Kereskedelmi Kft.
Vértanúk tere 4
2800 Tatabánya
UNGARN

Datum der Protokollausgabe: 2021-06-10

Verteiler: 1x SZU, s.U.
1x Auftraggeber



Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit in Bezug auf die wesentlichen Merkmale von Bauprodukten in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2011 zur Festlegung harmonisierter Bedingungen für die Vermarktung von Bauprodukten und zur Aufhebung der Richtlinie 89/106/EWG des Rates (Bauproduktenverordnung oder CPR) in der jeweils aktuellen Fassung.

In Bezug auf die harmonisierte Norm EN 13240:2001/A2:2004/AC: 2007-08 (id. mit ČSN EN 13240:2002/A2:2005) Anhang ZA, Tabelle ZA.2 - Konformitätsbescheinigungssystem, bezieht sich auf das nachstehend genannte Produkt das **System 3** aus der Liste der in CPR genannten Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit.

Die Notifizierte Stelle bewertet in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Ziffer 1.4. (b) die Leistungen aufgrund einer Prüfung (aufgrund der Probeentnahme durch den Hersteller).

Verwendeter Zertifizierungssystem: CPR, System 3

I. Produkttyp - Spezifikation

Der Kaminöfen für Holz und Briketts BB7, Typ R5790 Brasil (+ Varianten) ist aus Stahl, Gusseisen und Vermiculit hergestellt. Der Kaminöfen ist zum Verbrennen von Holzstücken oder Briketts BB7 bei Raumheizung von Wohnräumen ausgelegt.

Das Gerät ist mit Primär- und Sekundärluftreglern ausgestattet. Primärluftreglern ist unter der Fülltür und Sekundärluftreglern ist über der Fülltür. Die Tür zu Nachlegen (d.h. Fülltür) ist verglast. Der Kaminöfen ist mit einem Rost und einem Aschekasten ausgestattet. Das Gerät wird von oben angeschlossen und der Durchmesser der Abgasleitung beträgt 150 mm. Der Kaminöfen ist für den periodischen Betrieb ausgelegt.

Der Kaminöfen hat eine Stahlkonstruktion, der Rost besteht aus Gusseisen.

Der Hersteller erklärt wie folgt: Der Kaminöfen ist für Zeitbrand ausgelegt und für Dauerbetrieb geeignet.

Grundlegende technische Daten der Ofen

(Tabelle 1)

Typ	Hauptabmessungen (mm)			Nennleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h) Holz / KB*	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa) Holz / KB*
	Höhe	Breite	Tiefe				
R5790 Brasil	903	530	367	6,0	1,8 / 1,5	150	13 / 14
R5793 Brasil	903	530	367				
R5730 Tuvalu	956	530	367				
R5731 Tuvalu	956	530	367				
R5732 Tuvalu	983	530	367				
R5733 Tuvalu	983	530	367				
R5734 Tuvalu	983	530	367				
R5735 Tuvalu	983	530	367				
R5736 Tuvalu	983	530	367				
R5737 Tuvalu	983	530	367				
R4210 Paris	1048	530	367				
R4211 Paris	1021	530	367				
R4212 Paris	1048	530	367				
R4213 Paris	1048	530	367				
R4216 Paris	1048	530	367				
R5662 Paris	1048	530	367				
R5665 Paris	1048	530	367				
R5666 Paris	1048	530	367				



Typ	Hauptabmessungen (mm)			Nennleistung (kW)	Brennstoffverbrauch (kg/h) Holz / KB*)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Förderdruck (Pa) Holz / KB*)
	Höhe	Breite	Tiefe				
R5667 Paris	1048	530	367	6,0	1,8 / 1,5	150	13 / 14
R5668 Paris	1048	530	367				
R5280 Prag	1048	510	487,4				
R5281 Prag	1023	510	487,4				
R5282 Prag	1048	510	487,4				
R5283 Prag	1048	510	487,4				
R5284 Prag	1048	510	487,4				
R5285 Prag	1048	510	487,4				
R5286 Prag	1048	510	487,4				
R5694 Adelaide	1425	704	442,17				
R5696 Adelaide	1425	704	442,17				

*)... KB = Briketts BB7

Anmerkung: Der Unterschied zwischen den Varianten liegt im Design.

Für Brasil es gibt andere Handelsnamen Franca, Oda, Paris Low, Avorio, Arezzo.

Für Tuvalu es gibt andere Handelsnamen Bahia, Osaka, Salvador, Mystik, Urban, Brilon, Harmony, Elegant.

Für Paris es gibt andere Handelsnamen Basel, Budapest, Santiago, Aragon, Navara.

Für Prag es gibt andere Handelsnamen Maia, Alinda.

Für Adelaide es gibt andere Handelsnamen Melba, Melbourne.

II. Verzeichnis der übermittelten Unterlagen

(Tabelle 2)

Lfd.Nr.	Übermittelte Unterlagen:
1.	Allgemeine Anleitung zu Montage, Betrieb und Wartung
2.	Zeichnung von Kaminöfen für Holz und Briketts BB7: R5790, R5793, R5730, R5731, R5732, R5733, R5734, R5735, R5736, R5737, R4210, R4211, R4212, R4213, R4216, R5662, R5665, R5666, R5667, R5668, R5280, R5281, R5282, R5283, R5284, R5285, R5286, R5694, R5696
3.	Erklärung zu Ofen und Liste der verwendeten Materialien vom 2021-02-12
4.	Prüfungsprotokoll 30-15398/T vom 2021-05-25
5.	Bewertungsprotokoll 30-15398/TH vom 2021-05-26



5.	Wärmeleistung / Energieeffizienz	siehe Ziffer 5.1 – 5.6		
5.1	Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	ČSN EN 13240/A2:2005 Art. 6.3	30-15398/T	+
5.2	Förderdruck	ČSN EN 13240/A2:2005 Art. 6.4	30-15398/T	+
5.3	Wiederhochheizen	ČSN EN 13240/A2:2005 Art. 6.5	30-15398/T	+
5.4	Brenndauer	ČSN EN 13240/A2:2005 Art. 6.6	30-15398/T	+
5.5	Raumwärmeleistung	ČSN EN 13240/A2:2005 Art. 6.7	30-15398/T	
5.6	Wasserwärmeleistung	ČSN EN 13240/A2:2005 Art. 6.8	-	0

Anmerkung: +.....Merkmal erfüllt
 0Merkmal beim betreffenden Produkt nicht zutreffend

IV. Zusammenfassung

Die Notifizierte Stelle (Notified Body) 1015 hat die Leistung des Bauproduktes in Übereinstimmung mit der Bestimmung der Ziffer 1.4 (b) System 3 des Anhangs V CPR sowie in Übereinstimmung mit dem Anhang ZA Tab. ZA.1 und Tab. ZA.3 ČSN EN 13240:2002/A2:2005 beurteilt und die Leistung der wesentlichen Merkmale des Produktes festgelegt:

Kaminöfen für Holz und Brikettes BB7: R5790 Brasil + Varianten

Wesentliches Merkmal	Leistung
Brandsicherheit	
Brandverhalten	A1
Abstand zu brennbaren Materialien	Mindestabstand, in mm Rückwand =300 mm Seitenwand =300 mm Vorderwand =800 mm
Brandgefahr durch Herausfallen von brennendem Brennstoff	Erfüllt
Emission der Verbrennungsprodukte	Holz CO = 0,0651 (%) Brikettes BB7 CO = 0,0458 (%)
Oberflächentemperatur	Erfüllt
Elektrische Sicherheit	-
Reinigbarkeit	Erfüllt
Max. Betriebsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	Holz T = 240 (°C) Brikettes BB7 T = 251 (°C)
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)	NPD
Wärmeleistung	
Nennwärmeleistung	6,0 (kW)
Raumwärmeleistung	Holz 6,2 (kW) Brikettes BB7 6,4 (kW)
Wasserseitige Wärmeabgabe	-
Energie-Wirkungsgrad	Holz q = 81,1 (%) Brikettes BB7 q = 80,0 (%)